

Od Redakcji

Oddajemy w ręce czytelników pierwszy numer „Bez Porównania” po niemal trzyrocznej przerwie wydawniczej. Postanowiliśmy, że wznowienie pracy nad czasopismem rozpoczniemy Variami, na które składają się wysoko ocenione przez recenzentów prace roczne studentów komparatystyki, jak i artykuły pisane już przez absolwentów, często doktorantów. Interesujący jest szerokie spektrum zainteresowań młodych komparatystów – od refleksji nad tekstami XVIII- i XIX-wiecznymi do zagadnień ściśle współczesnych. Uwagę zwraca też dojrzałość metodologiczna autorów. Adrianna Choraży z wykorzystaniem myśli Michela Foucault i krytyki marksistowskiej zestawia *Niebezpieczne związki* Pierre’a Choderlosa de Laclos i *Sofę. Baśń moralną* Claude-Prospera Jolyota de Crébillon, by odsłonić subtelne relacje między władzą i erotyką. Dominika Pietrachowicz w refleksji nad *Faustem* Goethego sięga do XIX-wiecznej filozofii politycznej, co pozwala odsłonić nowe motywacje, które kierowały bohaterem. Mikołaj Borkowski zwraca uwagę na stosunek romantycznych epigonów do przemijającej epoki, analizując problem ironii romantycznej w *Don Juanie poznańskim* Ryszarda Berwińskiego. Mateusz Bobowski bada poezję Eugenia Montalego w kontekście poezji orfickiej, wskazując na radykalne różnice tych dwóch poetyk. Bliżsi współczesności są Patryk Szaj i Łukasz Łoziński; Szaj analizuje dwa modele ideowe reprezentowane przez bohaterów opowiadania Bohumila Hrabala *Wieczorna lekcja jazdy* oraz powieści Pawła Huellego *Mercedes-Benz*, Łoziński natomiast przedstawia kulinarne wątki w powieści Frances Mayes *Pod słońcem Toskanii*, traktując kuchnię jako niezwykle istotny element społecznego doświadczenia.

Zgodnie z przyjętą w „Bez Porównania” konwencją i w tym numerze publikujemy artykuły przekładoznawcze. Danuta Cebula sięga do *Emmy Jane Austin* i krytycznie wskazuje na niejasności i problemy polskiego przekładu. Annę Svetlovą interesują rosyjskie przekłady poezji Władysława Broniewskiego dokonane przez Borysa Pasternaka; autorka przedstawia, jak istotny jest kontekst kulturowy, a także zastanawia się, gdzie kończy się przekład, a gdzie zaczyna nowe dzieło inspirowane jedynie tekstem oryginalnym.

Mamy szczerą nadzieję, że nowy numer „Bez Porównania” dostarczy czytelnikom, szczególnie młodym komparatystom, wielu inspiracji i zachęci nie tylko do lektury kolejnych numerów, ale też do spróbowania własnych sił i publikowania tekstów w nadchodzących numerach. Następny numer będzie skupiał się na poezji XXI wieku, natomiast o kolejnych planach redakcja będzie informować za pośrednictwem strony www.bezporownania.polonistyka.uj.edu.pl.

Życzymy owocnej lektury!

Redakcja